

经典儿童版

小小西游

7

真假孙悟空 三借芭蕉扇



西游记

我国古典名著，流传至今已
经快 500 年了！真可谓家喻

户晓、妇孺皆知……

《西游记》不光故事神奇美妙，而且里面的人物鲜活有趣：神通广大、顽皮活泼的孙悟空；慈悲善良、意志坚定的唐僧；虽然好吃懒做、但总是开心逗乐的猪八戒；忠厚老实、默默奉献的沙僧……都深深地受到人们的喜爱，深刻地影响了一代又一代中国的孩子。

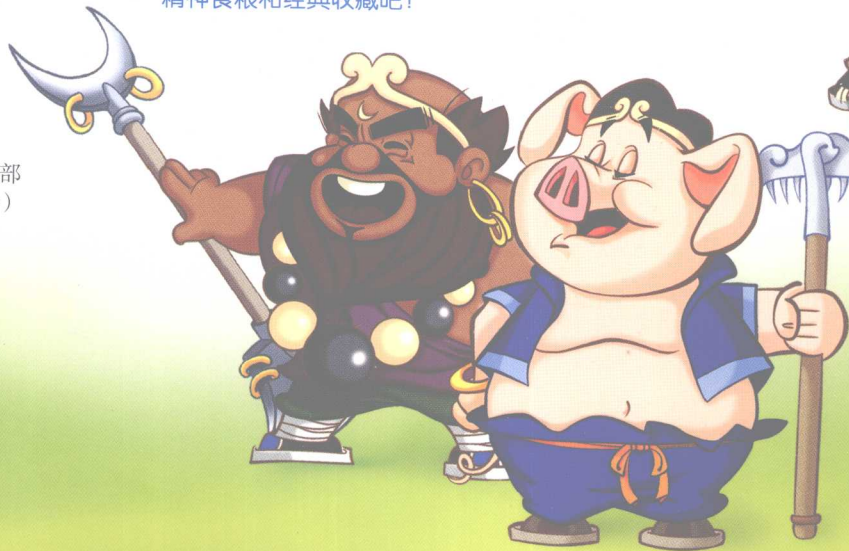
我们特聘请中国著名儿童文学作家武玉桂对《西游记》原著(古文)进行改写，用最生动、最幽默、最准确的语言呈现一个个适合今天儿童阅读口味的、原汁原味的《小小西游》故事。中国著名儿童卡通画家苏海涛历时一年，以细腻、传神、夸张的手法描画出一个个活灵活现、呼之欲出的人物形象，符合当今小朋友的审美情趣。

相信小朋友读了《小小西游》后，能学会聪明、勇敢、善良、团结，一定会受益匪浅。让这套《小小西游》成为广大小读者的精神食粮和经典收藏吧！

出版策划：温景涛
责任编辑：韩 巍
文字改写：武玉桂
绘 图：苏海涛
装帧设计：苏海涛设计工作室
出 版：吉林美术出版社
发 行：吉林美术出版社图书经理部
(长春市人民大街 4646 号)
印 刷：长春市金源印刷有限公司
次：2008 年 1 月第 1 版
次：2008 年 1 月第 1 次印刷
本：889×1194 毫米 24 开
张：1
号：ISBN 978-7-5386-2475-5

定 价：

5.90元



登场人物

← 沙 僧

唐僧三徒弟，在保护唐僧西天取经的路上，忠心耿耿，任劳任怨，是个默默无闻的奉献者。

↓ 孙悟空

唐僧大徒弟，神通广大，有七十二般变化、火眼金睛，勇敢机灵、顽皮活泼，取经路上降妖无数。

六耳猕猴

牛魔王

铁扇公主

→ 唐 僧

唐朝和尚，意志坚定，慈悲善良，奉命去西天取经，途经九九八十一难，终于取回真经。

← 猪 八 戒

唐僧二徒弟，虽好吃懒做，却也憨厚善良，爱耍小聪明，常犯错误，是个逗乐的“开心果”。

真假 孙悟空



yī tiān táng sēng shī tú yòu yù dào
一天，唐僧师徒又遇到
yī huǒ qiáng dào sūn wù kōng lūn qǐ jīn gū
一伙强盗。孙悟空抡起金箍
bàng bǎ tā men dǎ sǐ le táng sēng
棒，把他们打死了。唐僧
fēi cháng shēng qì yào gǎn tā zǒu sūn wù
非常生气，要赶他走。孙悟
kōng kǔ kǔ āi qiú kě táng sēng jiù shì bù
空苦苦哀求，可唐僧就是不
tīng méi bàn fǎ wù kōng zhǐ hǎo dào nán
听。没办法，悟空只好到南
hǎi zhāo guān yīn pú sà qù le
海找观音菩萨去了。





shī tú sān rén jì xù xiàng xī zǒu
师徒三人继续向西走。

dà jiā dōu è le táng sēng pài zhū bā jiē hé
大家都饿了，唐僧派猪八戒和
shā sēng qù zhǎo xiē chī de lái tā men gāng lí
沙僧去找些吃的来。他们刚离

kāi sūn wù kōng jiù huí lái le táng sēng shuō
开，孙悟空就回来了。唐僧说：

nǐ zěn me yòu huí lái le zhè shí sūn
“你怎么又回来了？”这时，孙

wù kōng hū rán lù chū yī fù xiōng xiàng ná chū
悟空忽然露出一副凶相，拿出

tiě bàng duì zhe táng sēng dǎ le yī xià táng
铁棒，对着唐僧打了一下，唐

sēng lì kè hūn sǐ guò qù sūn wù kōng tí qǐ
僧立刻昏死过去。孙悟空提起

bāo fu jià zhe jīn dòu yún fēi zǒu le
包袱，驾着筋斗云飞走了……

zhū bā jiè hé shā sēng huí lái le , kàn jiàn shī fu
猪八戒和沙僧回来了,看见师父
dǎo zài dì shàng zhū bā jiè jí máng fú qǐ shī fu gěi
倒在地上。猪八戒急忙扶起师父,给
tā wèi le diǎn er shuǐ táng sēng sū xǐng guò lái , bǎ gāng cái
他喂了点儿水。唐僧苏醒过来,把刚才
de shì jiǎng le yí biàn zhū bā jiè hé shā sēng tīng hòu dōu
的事讲了一遍。猪八戒和沙僧听后都
hěn jīng yà dà shī xiōng zěn me néng dǎ shī fu ne táng sēng
很惊讶:大师兄怎么能打师父呢?唐僧
ràng shā sēng qù huā guǒ shān bǎ bāo fu yào huí lái 。
让沙僧去花果山把包袱要回来。





shā sēng lái dào huā guǒ shān kàn jiàn sūn wù
沙僧来到花果山，看见孙悟

kōng zhèng zhǐ huī zhe táng sēng shā sēng hé zhū bā
空正指挥着唐僧、沙僧和猪八

jiè xiàng yǎn xì yī yàng pái liàn xī tiān qǔ jīng ne shā
戒，像演戏一样，排练西天取经呢！沙

sēng fēi cháng shēng qì jǔ qǐ bǎo chán cháo jiǎ shā sēng dǎ qù jiǎ shā
僧非常生气，举起宝铲朝假沙僧打去。假沙

sēng duǒ shǎn bù jí yī xià zì bèi dǎ sǐ le yuán lái shì gè hóu
僧躲闪不及，一下子被打死了——原来是个猴

jīng dǎ sǐ le hóu jīng shā sēng gǎn jīn jià yún táo zǒu
精！打死了猴精，沙僧赶紧驾云逃走……

来到南海，沙僧拜见了观音菩萨。他刚要说花果山的事，就看见观音菩萨身边也站着一个孙悟空。“咦，这是怎么回事？怎么会有两个孙悟空？”沙僧很纳闷儿。孙悟空更着急，他和沙僧一起朝花果山飞去。



sūn wù kōng lái dào huā guǒ
孙 悟 空 来 到 花 果
shān , guǒ rán fā xiàn yí gè zhǎng de
山 , 果 然 发 现 一 个 长 得
hé zì jǐ yí mú yí yàng de sūn wù
和 自 己 一 模 一 样 的 孙 悟
kōng zhèng hé hóu zi men hē jiǔ wán lè
空 正 和 猴 子 们 喝 酒 玩 乐
ne . sūn wù kōng dà hōu yī shēng nǎ
呢 。 孙 悟 空 大 吼 一 声 : “ 哪
lǐ lái de yāo guài ? jǐng gǎn mǎo chōng
里 来 的 妖 怪 ? 竟 敢 冒 充
ǎn lǎo sūn ! ” jiǎ sūn wù kōng yě bù
俺 老 孙 ! ” 假 孙 悟 空 也 不
huí dá , ná chū jīn gǔ bàng gēn wù
回 答 , 拿 出 金 箍 棒 , 跟 悟
kōng dǎ le qǐ lái
空 打 了 起 来





悟空，当年
你大闹天宫，
神仙们都认
得你，你就
去找他们吧！

打 来 打 去 ， 也 分 不
出 个 胜 败 ， 两 个 孙 悟 空
就 一 起 来 到 南 海 ， 请 观
音 菩 萨 给 分 辨 真 假 。 观
音 菩 萨 也 看 不 出 来 ……



liǎng gè sūn wù kōng lái dào
两个孙悟空来到
tiān shàng shén xiān men kàn le hěn
天上。神仙们看了很
jiǔ yě qiáo bù chū gè zhēn jiǎ
久，也瞧不出个真假。
yù huáng dà dì ràng tuō tǎ lǐ tiān
玉皇大帝让托塔李天
wáng ná lái zhào yāo jìng , bǎ tā liǎ
王拿来照妖镜，把他俩
zǐ xì zhào le yī biàn 。 zhè gè yāo
仔细照了一遍。这个妖
guài kě gòu lì hài de , zhào yāo jìng
怪可够厉害的，照妖镜
yě zhào bù chū lái
也照不出来.....



liǎng gè wù kōng yòu lái
见唐僧。沙僧和八戒
yī rén zhuài zhù yī gè, yào shī fu
一人拽住一个，要师父
niàn jǐn gū zhòu méi xiǎng dào tīng dào jǐn
念紧箍咒。没想到，听到紧
gū zhòu liǎng gè wù kōng dǒu tóu téng dōu
箍咒，两个悟空都头疼，都
bào zhe nǎo dai zài dì shàng dǎ gǔn er
抱着脑袋在地上打滚儿。

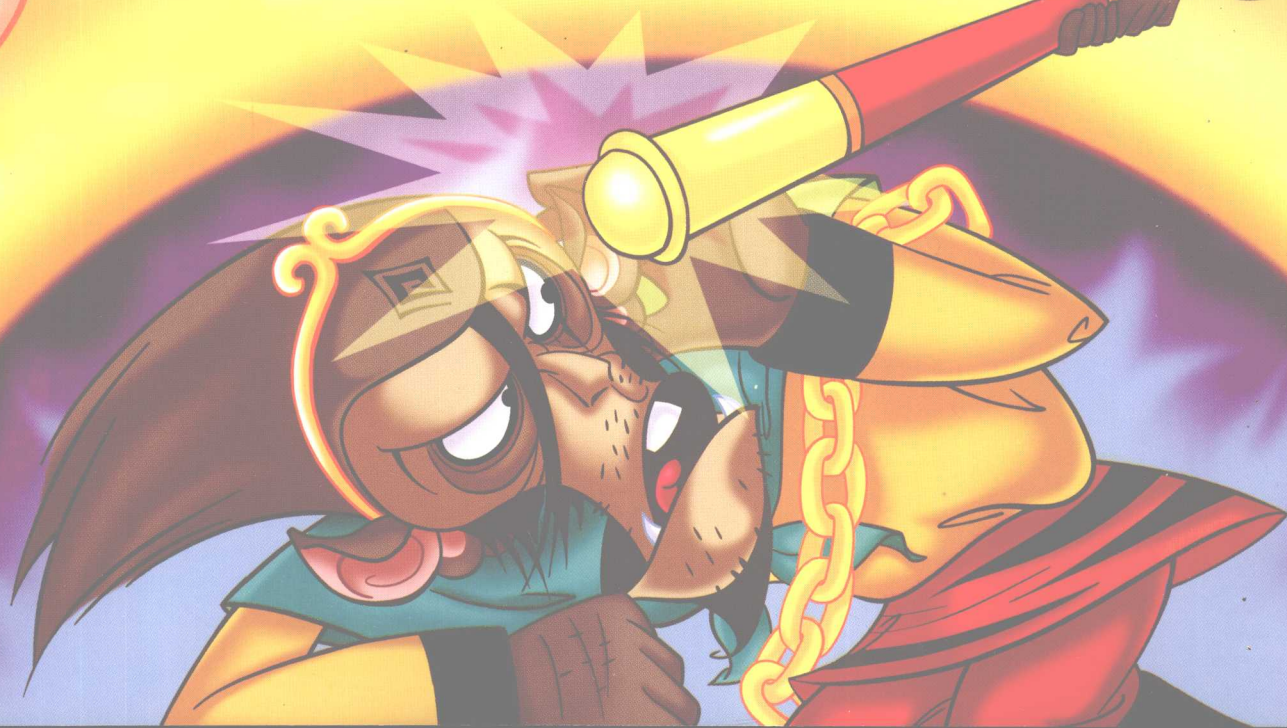
六耳猕猴，
你连佛祖也
要骗吗？



zuì hòu shén me bàn fǎ dōu méi
最后，什么办法都没
yǒu le liǎng gè sūn wù kōng zhǐ hǎo dào xī
有了，两个孙悟空只好到西
tiān lái zhǎo rú lái fó zǔ jiǎ sūn wù kōng
天来找如来佛祖。假孙悟空
jiàn fó zǔ shuō chū le tā de lái lì dǎn
见佛祖说出了他的来历，胆
zhàn xīn jīng zhuǎn shēn jiù xiǎng táo zǒu
战心惊，转身就想逃走。



如 来 佛 祖 把 手 里 的 金 钵 一 扔 ， “ 刷 ” ，
一 道 金 光 罩 住 了 妖 怪 ， 他 连 动 也 不 能 动
了 。 见 六 耳 猕 猴 现 了 原 形 ， 孙 悟 空 忍 不 住
抡 起 金 箍 棒 ， 一 棒 就 把 他 打 死 了 。



xiāo miè le yāo guài sūn wù kōng fēi dào huā guǒ shān xiāo miè
消灭了妖怪，孙悟空飞到花果山，消灭
le jiǎ táng sēng hé jiǎ zhū bā jiè duó huí le bāo fu wù kōng yòu huí
了假唐僧和假猪八戒，夺回了包袱。悟空又回
dào le shī fu shēn biān hé liǎng gè shī dì yì qǐ bǎo hù zhe táng sēng
到了师父身边，和两个师弟一起，保护着唐僧
qù xī tiān qǔ jīng le
去西天取经了。



真真假假孙悟空，
连菩萨也分不清。
最后请来如来佛，
消灭六耳猕猴精。

考考你

- 两个孙悟空都去了哪里辨别真假？
- 假孙悟空是什么变的？



táng sēng shī tú lái dào le huǒ yàn shān zhè shān shàng rán
 唐僧师徒来到了火焰山。这山上燃
 shāo zhe bā bǎi lǐ dà huǒ jiù lián niǎo dōu fēi bù guò qù dāng
 烧着八百里大火，就连鸟都飞不过去。当
 dì rén shuō cuì yún shān de bā jiǎo dòng lǐ zhù zhe wèi tiě shàn
 地人说：“翠云山的芭蕉洞里住着位铁扇
 gōng zhǔ zhī yǒu tā de bā jiǎo shàn cái néng bǎ huǒ shān miè”
 公主，只有她的芭蕉扇才能把火扇灭。”
 táng sēng ràng sūn wù kōng kuài qù jiè shàn zi sūn wù kōng yǒu xiē
 唐僧让孙悟空快去借扇子。孙悟空有些
 yóu yù yīn wèi tiě shàn gōng zhǔ shì hóng hái ér de mǔ qīn
 犹豫，因为铁扇公主是红孩儿的母亲。





tīng shuō sūn wù kōng lái le , tiě
听说孙悟空来了，铁
shàn gōng zhǔ zǒu chū dòng , jǔ qǐ bǎo jiàn
扇公主走出洞，举起宝剑
jiù cháo sūn wù kōng kǎn qù 。 “kā chā !”
就朝孙悟空砍去。“咔嚓！”
bǎo jiàn kǎn zài sūn wù kōng nǎo dai shàng ,
宝剑砍在孙悟空脑袋上，
bèng chū le huǒ xīng
迸出了火星。

砍吧，砍吧！
我不还手，让
你先出气！